

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1957)

Heft: 1290

Rubrik: Cronaca nostra

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

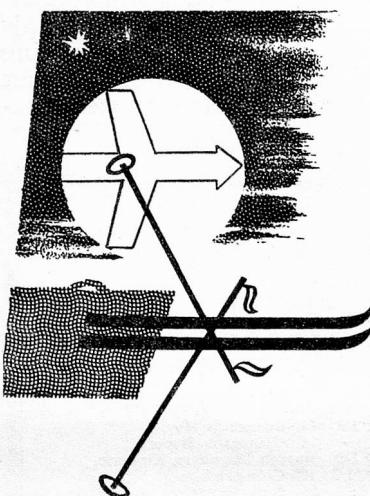
Lindt

THE CHOCOLATE
OF THE
CONNOISSEUR



Plain Vanilla Lunch Tablets • Full Cream Milk Lunch Tablets
Bitter Lunch Tablets • 'Wild Flowers' Milk Lunch Tablets
Assorted Lunch Tablets • 'Snow Scenes' Milk Lunch Tablets
Milk Chocolate Teddy Bears
Also the new Mountain Rose 1lb. box of assorted chocolates

Winter Sports in early Spring!



NIGHT TOURIST FARES

from £19 return

to either Geneva or Basle;
Zurich £20.10.0 return... in
addition to normal day flights

★ Best connections for
Winter Sports resorts in
Switzerland, France, Italy,
Germany and Austria.

★ Special Swissair connec-
tions between Innsbruck and
Kitzbuhel; Geneva and Savoy
resorts.

Book through your
Travel Agent NOW

fly SWISSAIR

EUROPE MIDDLE EAST USA SOUTH AMERICA



Offices in LONDON MANCHESTER GLASGOW BIRMINGHAM DUBLIN

WB4

CRONACA NOSTRA.

Da queste lontane sponde, dove malgrado il cambio di guardia al potere, non si può per il momento almeno prevedere alcun alleviamento fiscale, i ticinesi di Londra guardano con invidia verso i conterranei in Patria dove il Consiglio di Stato nel suo messaggio del 4 gennaio scorso al Gran Consiglio propone una riduzione del 5% dell'imposta cantonale limitatamente alle persone fisiche. Tale alleggerimento trova la sua giustificazione nel fatto che in questi ultimi anni la situazione dei bilanci cantonali è andata gradatamente migliorando, così da consentire, oltre al pareggio delle entrate con le uscite, ammortamenti straordinari dell'ordine di parecchi milioni e qualche accantonamento cospicuo in vista di prevedibili investimenti per nuove opere a sfondo sociale. E' vero che la situazione patrimoniale merita sempre di essere tenuta presente con propositi ispirati a grande cautela: ma dagli ultimi consuntivi dello Stato così come dal preventivo 1957 non si può negare che — persistendo la buona congiuntura economica — possa prendere avvio un certo ottimismo nonostante la mole degli accresciuti oneri cui l'erario pubblico deve fare fronte negli anni venienti e nonostante l'imponenza di taluni problemi prossimi a soluzioni che saranno per costare notevoli sacrifici. Permangono infatti — e nelle previsioni ordinarie non suscitano intanto seri dubbi — quegli elementi che sostanziano l'afflusso d'importi interessanti alle casse cantonali mentre, d'altra parte è lecito scontare un'evoluzione economica idonea a potenziare lo sfruttamento delle poche risorse dello Stato: intendiamo l'apporto della mano d'opera straniera, la prospettiva di grandi lavori, il provento delle forze idriche, i riflessi su numerosi Comuni della loro partecipazione all'imposta delle imprese idroelettriche, la fioritura edilizia e le transazioni immobiliari numerose che ne sono in parte la premessa, nonché altri fattori noti a chiunque appena segua con qualche attenzione le vicende dell'economia ticinese.

NOTIZIE DIVERSE.

BELLINZONA — Il Governo del Cantone di Zurigo al completo, con a capo l'on. Ernst Vaterlaus, Consigliere degli Stati, ha fatto visita ufficiale martedì, 15 gennaio scorso, alla Capitale del Cantone per effettuare un sopralluogo alle caserme militari di Bellinzona e di Losone. Gli ospiti sono stati ricevuti dall'on. cons. di Stato Adolfo Janner, dall'on. sindaco dott. P. Tatti, dai progettisti e direttori dei lavori. Successivamente i registratori zurigani, accompagnati dal Consiglio di Stato ticinese in corriere (che nel frattempo aveva ricevuto alla Residenza il sig. col. Brunner, nuovo comandante della piazza d'armi di Bellinzona in visita di presentazione, e il sig. col. Luciano Respini, in visita di congedo) si trasferivano a Brissago dove il Governo ticinese offriva agli ospiti zurigani il pranzo d'onore.

BERNA — Nella sua seduta del 15 gennaio scorso il Consiglio federale procedeva ad una serie di nomine e conferme in carica. A far parte della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio, è stato chiamato l'arch. Raoul Casella di Lugano. L'avv. Giulio Guglielmetti è membro della Sezione svizzera della Commissione internazionale dello Stato Civile. Il Giudice federale Carlo Pometta è Presidente della commissione federale dei cereali. Quali

supplenti della Commissione federale dei ricorsi in materia di affitti sono stati designati l'avv. *Attilio Lucchini* di Lugano e il sig. *Edgardo Chiesa*, segretario della Federazione svizzera degli operai del legno e dell'edilizia.

STABIO — Due malviventi, entrati d'oltre confine, si sono introdotti nella notte sul 17 gennaio scorso nel negozio del sig. V. Camponovo sito in prossimità della Casa Comunale di Stabio. Dopo aver infranto un vetro di una porta situata nel retrobottega hanno dedicato particolare attenzione agli scaffali con le sigarette ed al cassetto dei contanti. Se ne partivano dopo aver fatto man bassa di articoli da fumo per un valore di 2500 franchi, di 30,000 lire italiane in contanti e di una cinquantina di franchi svizzeri. Fermati nei pressi della stazione da una guardia di confine i furfanti approfittavano di un momento di disattenzione della guardia per assalirla. In breve riuscivano a sopraffarla e a immobilizzarla, quindi disarmatala se ne fuggivano abbandonando la refurtiva.

LUGANO — Il 7 gennaio scorso la giovinetta Monica Schoech 15ne abbandonava il proprio domicilio facendo perdere ogni traccia di sé. Nel tardo pomeriggio del 10 gennaio essa veniva rintracciata in un cascinale presso il villaggio di Cavigliano in compagnia del giovane Giorgio Poretti di 17 anni, suo amico, pure lui scomparso da casa sua. "Non vogliamo ritornare a casa" fu la sola frase pronunciata dai due "scolari" quando vennero consegnati alla Polizia mezzo intirizzati dal freddo e con un gran vuoto nello stomaco. Sembra che decisisi alla fuga, i due giovani possedevano quali mezzi altanto Fr 2 in tasca al Poretti e la sua bicicletta da uomo per il trasporto.

SPORT — Il primo turno della *Coppa Ticino*, aperto a tutte le squadre di calcio ticinesi e svoltosi domenica, 20 gennaio, non ha dato luogo a sorprese eccetto per il fatto che la partita fra il Bellinzona e la Pro Daro ha dovuto essere giocata a Chiasso causa la impraticabilità dello Stadio Comunale. Ecco i risultati :

Bellinzona — Pro Daro 6-2, Chiasso — Mendrisio 7-0, Lugano — Bodio 8-1, Rapid — Lamone Cadempino, 4-1.

Il sorteggio per i prossimi incontri da disputarsi domenica, 27 gennaio ha dato i seguenti accoppiamenti : a Bellinzona : Pro Daro — Lamone Cadempino Bellinzona — Rapid a Lugano : Bodio — Mendrisio Lugano — Chisso.

Poncione di Vespero.

FREIGHT EXPRESS LIMITED

SHIP OWNERS, BROKERS,
CHARTERING AGENTS,
FORWARDING, WHARFAGE

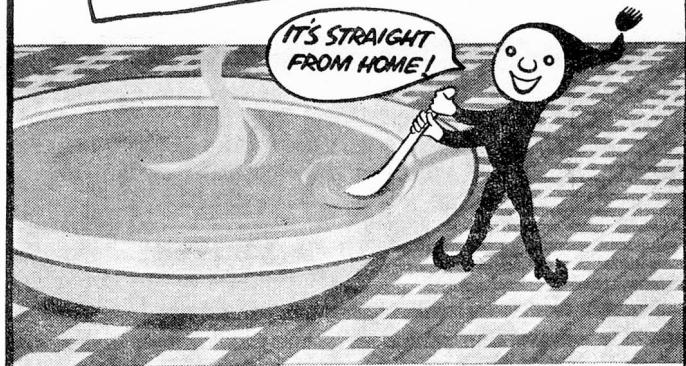
11/12, FENCHURCH STREET, LONDON, E.C.3

Phone : MANSion House 7561/7
Telegrams: "Telcoport, Telex, London"

Express Wharf, 38, Westferry Road, London, E.14

Phone EAST 2422/3

Enjoy your favourite SWISS SOUP IN BRITAIN!



For a delicious reminder of home try a plateful of heart-warming KNORR-SWISS soup — 9 delicious varieties to choose from !

ASK FOR
Knorr-Swiss
SOUPMIX

'there's always time for Nescafé'

perfect
instant
coffee

made right in the cup

NESCAFÉ

INSTANT COFFEE - 100 % PURE



Nescafé is a registered trade mark
to designate Nestlé's instant coffee.

SN9A